

ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЛИСТ про соціальні послуги відповідно до Другого тому Соціального кодексу ФРН (SGB II, Німеччина), які надаватимуться біженкам і біженцям з України

Федеральний уряд Німеччини й уряди окремих федеральних земель планують з 01.06.2022 року надати всім, хто були змушені виїхати з України, право оформити гарантований мінімум соціального забезпечення — базову матеріальну допомогу (Grundsicherung).

Підставою для розгляду питання про надання цього виду соціальних послуг є дактилоскопічна **реєстрація та наявність тимчасового посвідчення (Fiktionsbescheinigung) або дозволу на перебування (Aufenthaltserlaubnis).**

Для отримання виплат з 01.06.2022 року необхідно звернутися в найближчий центр зайнятості (Jobcenter) із заявою на отримання базової матеріальної допомоги. Відповідну заяву можна скласти та подати в нашій філії. Проте рішення буде ухвалене тільки після набуття чинності нормативно-правового акта. Заява оформлюється за зразком (Kurz Antrag Grundsicherung).

До заяви за цією формою обов'язково додаються такі документи:

- копії всіх паспортів;
- копії всіх посвідок на тимчасове перебування/ тимчасових посвідчень;
- підтвердження лікарняної каси про наявність страхового захисту (центри зайнятості беруть на себе витрати **державних** лікарняних кас, тому необхідно надати підтвердження, що у вас є поліс медичного страхування);
- банківські реквізити (необхідно відкрити рахунок у будь-якому банку в Німеччині).

За наявності:

- копія останнього ухваленого рішення щодо призначення соціальної допомоги, або перевідний лист (Übergangsschreiben) згідно з Законом про допомогу особам, які шукають притулку в Німеччині (AsylbLG, Німеччина);
- чинна довідка про реєстрацію місця проживання (Meldebescheinigung).

Для покриття витрат на проживання додатково додаються:

- копія договору оренди/суборенди житла;
- інформація про кількість осіб, які проживають (проживатимуть) в орендованому житлі.

Заяву та пакет документів можна надіслати звичайною або електронною поштою.

Поштова адреса: jobcenter rheinsieg, Postfach 1145, 53701 Siegburg

Для звернення електронною поштою зіскануйте цей QR-код і знайдіть відповідальну філію центру зайнятості за місцем свого проживання.



У разі виникнення додаткових питань або необхідності долучити документи ми зв'яжемося з вами самі.

Зауважте: Ви повинні мати змогу одержувати **адресовані вам поштові відправлення**. Для цього вкажіть на конверті поряд зі своєю адресою «с/о» (направляти за адресою) й ім'я та прізвище тих, у кого ви проживаєте чи орендуєте житло, або своє ім'я та прізвище на поштовій скриньці.

Informationsblatt SGB II für geflüchtete Personen aus der Ukraine

Seitens der Bundes- und Landesregierungen ist geplant, dass geflüchtete Menschen aus der Ukraine ab dem 01.06.2022 Leistungen der Grundsicherung durch die Jobcenter erhalten sollen.

Voraussetzung für einen Anspruch auf Grundsicherung nach dem SGB II ist eine erkennungsdienstliche **Registrierung und eine Fiktionsbescheinigung oder eine Aufenthaltserlaubnis**.

Wenn Sie ab 01.06.2022 weiterhin Sozialleistungen benötigen, müssen Sie einen Antrag auf Grundsicherung beim Jobcenter stellen. Den Antrag können Sie bereits bei uns stellen. Allerdings ist eine Entscheidung über Ihren Antrag erst dann möglich, wenn eine gesetzliche Regelung tatsächlich verabschiedet wurde. Füllen Sie zur Antragsstellung bitte den entsprechenden Kurzantrag aus.

Neben dem ausgefüllten Kurzantrag benötigen wir zwingend folgende Unterlagen:

- Kopien aller Pässe
- Kopien aller Aufenthaltstitel / Fiktionsbescheinigungen
- Bestätigung einer Krankenkasse, dass sie dort Mitglied sind (das Jobcenter übernimmt die Kosten für Ihre **gesetzliche** Krankenkasse, hierfür müssen Sie eine Bestätigung der Krankenkasse bei uns einreichen)
- Kontoverbindung (bitte eröffnen Sie ein deutsches Bankkonto)

Soweit vorhanden:

- Kopie des letzten Bescheides ihrer bisherigen Asylbewerberleistungen, alternativ: Übergangsschreiben vom AsylbLG (Asylbewerber-Leistungs-Gesetz)
- aktuelle Meldebescheinigung

Wenn Sie Unterkunftskosten geltend machen wollen, reichen Sie bitte zusätzlich ein:

- Kopie (Unter-) Mietvertrag
- Angabe der Anzahl aller in der Wohnung lebenden Personen

Sie können den Antrag postalisch oder per E-Mail einreichen. Postadresse: jobcenter rhein-sieg, Postfach 1145, 53701 Siegburg

Wenn Sie uns per E-Mail erreichen wollen, dann scannen Sie links unten den QR Code, damit Sie die zuständige Geschäftsstelle des Jobcenters für Ihren Wohnort finden können.



Sollten wir Rückfragen haben oder Unterlagen fehlen, melden wir uns bei Ihnen.

Wichtig: Sie müssen für uns **postalisch erreichbar** sein. Bitte geben Sie bei Ihrer Adresse:

- c/o ihren Vermieter an und/oder
- befestigen Sie ein Namensschild am Briefkasten

BG-Nummer 32304//

Datum: _____

Kurzantrag - Grundsicherung für Arbeitssuchende – (SGB II) / Заява на отримання соціальної допомоги згідно з Другою книгою Кодексу соціального права (SGB II) для шукачів роботи

Hinweis: Das folgende Formular muss auf Deutsch ausgefüllt werden. / **Примітка:** Наступна форма повинна бути заповнена **німецькою** мовою.

Beantragt werden hiermit Leistungen der Grundsicherung für Arbeitssuchende nach dem SGB II frühestens **ab dem 01.06.2022** für die folgenden Personen. / Отримати соціальну допомогу згідно з Другою книгою Кодексу соціального права (SGB II) можна не раніше ніж 01.06.2022 для наступних осіб

A. Persönliche Daten / Особисті дані

	1 Antragsteller(in) <i>Заявник</i>	2 Weitere Person <i>Додаткова особа</i> ☐ Partner(in) oder <i>Партнер(ка) або</i> ☐ Kind <i>Дитина</i>	3 Kind <i>Дитина</i>	4 Kind <i>Дитина</i>
Nachname <i>Прізвище</i>				
Vorname <i>Ім'я</i>				
Geburtsname <i>дівоче прізвище або прізвище при народженні</i>				
Geburtsdatum, -ort und -land <i>Дата та місце народження</i>				
Einreisedatum Deutschland <i>Дата в'їзду в Німеччину</i>				
Staatsangehörigkeit <i>Громадянство</i>				
Ausländerzentralregisternummer (AZR) <i>Центральний реєстраційний номер іноземних громадян</i>				
Rentenversicherungsnummer (falls bekannt) <i>Номер пенсійного страхування (якщо відомий)</i>				

Kundennummer (falls bekannt) <i>Номер клієнта (якщо відомо)</i>				
Geschlecht <i>Стать</i>	☐ weiblich / жіноча ☐ männlich / чоловіча ☐ divers / третя стать	☐ weiblich / жіноча ☐ männlich / чоловіча ☐ divers / третя стать	☐ weiblich / жіноча ☐ männlich / чоловіча ☐ divers / третя стать	☐ weiblich / жіноча ☐ männlich / чоловіча ☐ divers / третя стать
Familienstand <i>Сімейний стан</i>	☐ ledig Неодружений / незаміжня ☐ verheiratet одружений / одружена ☐ verwitwet Вдова / вдівець ☐ geschieden розлучений / розлучена	☐ ledig Неодружений / незаміжня ☐ verheiratet одружений / одружена ☐ verwitwet Вдова / вдівець ☐ geschieden розлучений / розлучена	☐ ledig Неодружений / незаміжня ☐ verheiratet одружений / одружена ☐ verwitwet Вдова / вдівець ☐ geschieden розлучений / розлучена	☐ ledig Неодружений / незаміжня ☐ verheiratet одружений / одружена ☐ verwitwet Вдова / вдівець ☐ geschieden розлучений / розлучена

B. Kontaktinformationen / Контактна інформація

Straße, Hausnummer / <i>Вулиця, номер будинку</i>	
wohnhaft bei (c/o) / <i>резидент (c/o)</i>	
Postleitzahl, Ort / <i>Поштовий індекс та назва міста</i>	
Telefonnummer ¹ / <i>Номер телефону</i>	
E-Mail ¹ / <i>Електронна пошта:</i>	

C. Kosten der Unterkunft (Mietvertrag bzw. Pension) / Витрати на житло (Договір оренди житла або кошти на пансіонат / готель)

Entstehen Ihnen Kosten für Miete oder Unterbringung in einer Pension? <i>Ви платите за оренду житла або проживання в готелі?</i>	☐ nein / ні ☐ ja / так
Grundmiete oder Pensionskosten <i>Базова орендна плата або кошти за готель</i>	Euro
Nebenkosten <i>комунальні витрати</i>	Euro
Heizkosten <i>Витрати на опалення</i>	Euro
Wohnen Sie mit den antragstellenden Personen allein? <i>Ви живете наодинці з заявниками?</i>	☐ ja / так ☐ nein / ні

¹ Die Angabe der Telefonnummer und der E-Mail ist freiwillig; sie kann jederzeit ohne Angabe von Gründen mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden. / **Надання вашого номеру телефона є добровільним; Ви можете в будь який час без обґрунтування Вашого рішення відкликати це погодження з дією на майбутнє.**

D. Angaben zum Aufenthaltsrecht / Інформація щодо перебування

Aufenthaltsstatus <i>Правова підстава перебування</i>	☐ Aufenthaltserlaubnis nach § 24 AufenthG / дозвіл на проживання згідно із § 24 AufenthG ☐ Fiktionsbescheinigung bei Antrag auf § 24 AufenthG / Підтвердження про тимчасовий дозвіл на проживання згідно з § 24 AufenthG (Fiktionsbescheinigung) ☐ Niederlassungserlaubnis / Дозвіл на постійне проживання ☐ Sonstige: _____ Тощо:
--	--

E. Kranken- und Pflegeversicherung / Медичне страхування та страхування по догляду

Sind Sie bei einer Krankenkasse angemeldet <i>Ви зареєстровані в медичній страховій компанії</i> Wenn ja. Name der Krankenkasse. <i>Якщо так. Назва медичної страхової компанії.</i>	☐ nein / ні ☐ ja / так,
---	--

F. Mehrbedarfe / Додаткові потреби

Ich bin schwanger / Я вагітна	☐ nein / ні ☐ ja / так
Ich bin alleinerziehend / Я одинокий батько / Я одинока мати	☐ nein / ні ☐ ja / так

G. Einkommen und Vermögen / Доходи та активи (фінансові та матеріальні цінності)

Ich habe Einkommen. / У мене є доходи. Art des Einkommens: / Тип доходу: Höhe des Einkommens: / Сума доходу:	☐ nein / ні ☐ ja / так
Andere Personen meiner Bedarfsgemeinschaft haben Einkommen. <i>Інші особи в моїй нужденній спільноті мають дохід.</i>	☐ nein / ні ☐ ja / так
Ich oder die anderen Personen meiner Bedarfsgemeinschaft verfügen über erhebliches Vermögen. / Я або інші особи в моїй нужденній спільноті мають значні активи (фінансові або матеріальні цінності). Erheblich ist kurzfristig für den Lebensunterhalt verwertbares Vermögen der Antragstellerin/des Antragstellers über 60.000 Euro sowie über 30.000 Euro für jede weitere Person in der Bedarfsgemeinschaft. Beispiele: Barmittel, Sparguthaben, Tagesgelder, Wertpapiersparpläne und -depots. <i>У короткостроковій перспективі активи заявника в розмірі понад 60 000 євро, які можуть бути використані для прожиткового мінімуму, і понад 30 000 євро на кожну додаткову особу в нужденній спільноті, є значними. Приклади: готівка, заощадження, депозити овернайт, цінні папери та депозитарні рахунки.</i>	☐ nein / ні ☐ ja / так

H. Bankverbindung / Банківські реквізити

☐ Meine Leistungen sollen auf das folgende deutsche Konto überwiesen werden. <i>Моя соціальна допомога повинна бути переведена на наступний німецький рахунок.</i>	
Kontoinhaber(in) <i>Власник / власниця рахунку</i>	
IBAN	
BIC	
☐ Ich habe kein Konto. / У мене немає банківського рахунку.	

I. Ausbildung, Beruf und Sprache / Освіта, професія та мова

Ich habe einen Schulabschluss. / <i>Маю свідоцтво про здобуття повної загальної середньої освіти.</i>	☐ nein / <i>ні</i> ☐ ja / <i>так</i>
Berufliche Ausbildung (wenn nichts davon zutreffend ist, bitte frei lassen) / <i>професійно-технічна освіта (якщо не відповідає дійсності, не заповнюйте)</i>	☐ nein / <i>ні</i> ☐ ja / <i>так</i>
Hochschulstudium (wenn nichts davon zutreffend ist, bitte frei lassen) / <i>вища освіта (якщо не відповідає дійсності, не заповнюйте)</i>	☐ nein / <i>ні</i> ☐ ja / <i>так</i>
Letzter ausgeübter Beruf / <i>Ким Ви востаннє працювали?</i>	
Sprachkenntnisse / <i>Мовні знання</i>	

J. E-Services / Електронні послуги

Ich möchte das Online-Angebot auf jobcenter.digital nutzen und mir ein passwortgeschütztes Benutzerkonto zur Erledigung wichtiger Anliegen (zum Beispiel Mitteilung von Änderungen) einrichten lassen. / <i>Я хотів би використовувати онлайн-пропозицію на jobcenter.digital і мати захищений паролем обліковий запис користувача, створений для обробки важливих питань (наприклад, повідомлень про зміни).</i>	☐ nein / <i>ні</i> ☐ ja / <i>так</i>
--	---

Hinweise zum Datenschutz: / Примітки щодо захисту даних:

Die nachstehenden Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis (siehe "Merkblatt SGB II"). Ihre Angaben werden aufgrund der §§ 60 - 65 Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X) für die Leistungen nach dem SGB II erhoben. Datenschutzrechtliche Hinweise erhalten Sie beim Jobcenter München sowie ergänzend im Internet unter www.arbeitsagentur.de/datenerhebung.

Наступні дані підпадають під соціальну таємницю (див. "Пам'ятку SGB II"). Інформація про Вас збирається на підставі §§ 60 - 65 Першої книги Соціального кодексу (SGB I) і §§ 67a, b, c Десятої книги Соціального кодексу (SGB X) для виплати соціальних пільг згідно з Другою книгою Соціального Кодексу SGB II. Інформацію про захист даних можна отримати в Центрі зайнятості Мюнхена, а також додатково в Інтернеті в розділі www.arbeitsagentur.de/datenerhebung.

Ihre Mitwirkungspflichten / *Ваші зобов'язання співпрацювати*

Personen, die Leistungen nach dem SGB II beantragen oder erhalten, sind mitwirkungspflichtig. Das bedeutet, alle Angaben im Antrag und in den hierzu eingereichten Anlagen müssen **richtig und vollständig** sein. **Änderungen, die nach der Antragstellung eintreten und sich auf die Leistungen auswirken können (zum Beispiel Arbeitsaufnahme, Umzug, Rückkehr in die Ukraine), sind dem zuständigen Jobcenter unverzüglich im Vorhinein mitzuteilen.** Die Mitwirkungspflichten sind von allen Mitgliedern einer Bedarfsgemeinschaft zu beachten.

Особи, які звертаються або отримують пільги за SGB II, зобов'язані співпрацювати. Це означає, що вся інформація в заяві і в додатках, поданих на неї, повинна бути правильною і повною. Зміни, які відбуваються після подачі заявки і можуть вплинути на пільги (наприклад, початок роботи, переїзд, повернення в Україну), повинні бути негайно повідомлені в відповідальний центр зайнятості. Зобов'язання щодо співпраці повинні дотримуватися всіма членами нужденної спільноти.

Falls zutreffend: Beim Ausfüllen hat ein Dolmetscher / eine Dolmetscherin bzw. ein Übersetzer / eine Übersetzerin mitgewirkt und bestätigt mit seiner / ihrer Unterschrift die Übersetzung nach bestem Wissen und Gewissen vorgenommen zu haben.

Якщо це правильно: Перекладач або перекладачка був / була залучений / залучена до заповнення заяви і підтверджує своїм підписом, що він / вона здійснив / здійснила переклад в міру своїх знань і переконань.

Vor- und Zuname / *Ім'я та прізвище*

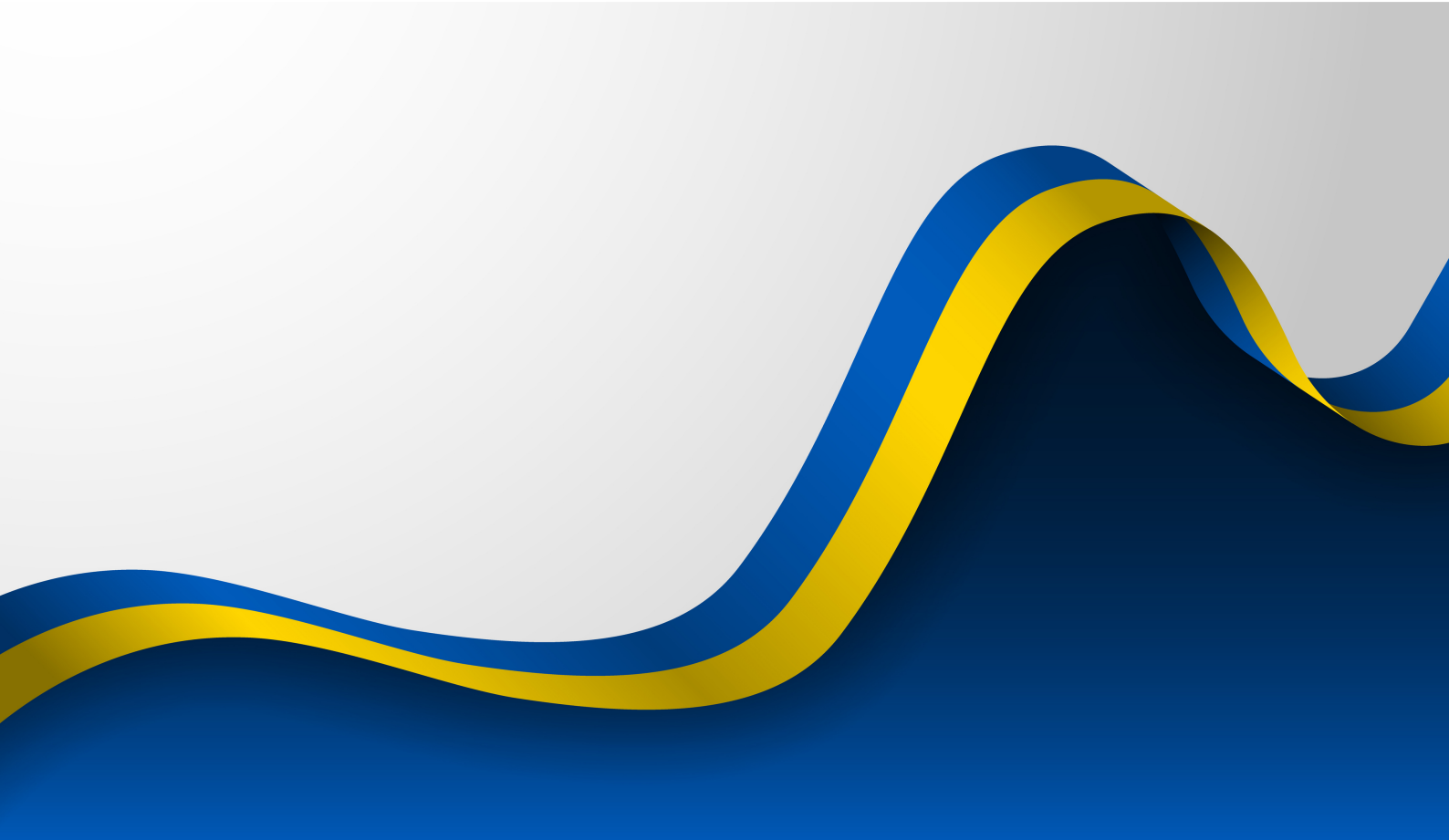
Datum, Unterschrift / *дата, підпис*

Unterschrift der Antragstellerin / des Antragsstellers

Підпис заявника

Datum, Vor- und Zuname /
Дата, ім'я та прізвище

Unterschrift / *Підпис*



Коротка інформація

Допомога з безробіття II / соціальна допомога

Базове соціальне забезпечення для тих, хто шукає роботу

Коротко про головне

Базове соціальне забезпечення для тих, хто шукає роботу, надає вам матеріальну допомогу для інтеграції в трудове життя та допомогу для забезпечення засобів для існування.

Мета полягає в тому, щоб в майбутньому ви самі могли забезпечувати себе та свою сім'ю засобами для існування.

Допомоги базового соціального забезпечення фінансуються за рахунок податків і надаються всім, хто має надто мало або зовсім немає власних коштів.

Відповідальність за виконання цих завдань несуть центри зайнятості.

В цій короткій інформації пояснюється, які послуги можуть бути надані і що ви повинні враховувати.

I. Допомога з безробіття II/соціальна допомога

Допомогу з безробіття II ви можете отримувати, якщо ви

- можете працювати,
- потребуєте допомоги,
- не молодше 15-ти років і ще не досягли пенсійного віку,
- мешкаєте в Німеччині.

Щодо іноземних громадян діють особливі правила, наприклад, вони повинні мати дозвіл на роботу. Шукачам політичного притулку допомоги відповідно до SGB II (Соціальний кодекс—другий том) не виплачуються. Особи, які отримали політичний притулок, мають право на отримання допомоги.

Якщо ви молодше 15 років або не можете працювати за станом здоров'я, ви також можете отримувати допомогу (соціальну допомогу), якщо проживаєте з працездатною особою, яка має право на допомогу, у так званій спільноті потреб.

Спільнота потреб

Якщо ви живете зі своїм партнером або дітьми в одному домогосподарстві, ви зазвичай формуєте спільноту потреб. В цьому випадку доходи та майно кожного з членів такої спільноти повинні використовуватися також на благо інших, як це зазвичай прийнято у сім'ях.

Допомога з безробіття II та соціальна допомога є допомогою, призначені для забезпечення засобів до існування. До них відносяться:

Стандартна потреба

Стандартна потреба в усередненому вигляді покриває, зокрема, витрати на продукти харчування, одяг, електрику, особисту гігієну та предмети домашнього вжитку. Її розмір істотно залежить від віку та особистого становища (наприклад, самотнє проживання, проживання з партнером). Поточні стандартні потреби можна знайти на офіційному сайті Федерального міністерства праці та соціального забезпечення Німеччини (www.bmas.de).

Додаткові потреби

За певних умов на додаток до стандартної потреби можуть оплачуватись додаткові потреби, наприклад, вагітним жінкам або батькам-одиначкам.

Проживання та опалення

Сплачуються також співмірні витрати на проживання та опалення. Що вважається співмірним, залежить від місця проживання. Якщо ви бажаєте переїхати, будь ласка, отримайте схвалення від вашого центру зайнятості, перш ніж підписувати новий договір про найм житла.

II. Одночасні допомоги

На додаток до допомоги з безробіття II/соціальної допомоги можуть бути призначені одночасні допомоги, наприклад, на первинне меблювання будинку, включаючи побутову техніку, на початкове забезпечення одягом або придане у зв'язку з вагітністю та пологами.

III. Медичне страхування та страхування довгострокового догляду

Як одержувач допомоги з безробіття II ви обов'язково застраховані в системі медичного страхування та страхування довгострокового догляду.

IV. Забезпечення навчання та участі

Для дітей, підлітків та молодих людей можуть бути оплачені додаткові витрати, наприклад, на шкільне приладдя, шкільні екскурсії та багатоденні шкільні поїздки, членські внески до спортивного клубу або витрати на уроки музики.

V. Забезпечення інтеграції на ринок праці

Найважливіше завдання центрів зайнятості – допомогти вам у вашій інтеграції на ринку праці. Про це вам розкажуть співробітники центру зайнятості та запропонують відповідні вакансії. Вам також можуть бути відшкодовані витрати на розсилку резюме для отримання роботи. Якщо

вам потрібні додаткові знання та навички, вам можуть бути запропоновані можливості для навчання та підвищення кваліфікації.

VI. Як враховуються доходи та майно?

Перш ніж отримувати фінансову допомогу, ви повинні використовувати власні кошти, тобто свої доходи та майно, яке може бути реалізовано (за винятком, наприклад, предметів домашнього побуту). Доходом вважається будь-яке отримання грошей після подання заяви. Майно – це те, чим ви володіли до подання заяви та що піддається виміру в грошах. Допомогу з безробіття II ви можете отримувати й у тому випадку, якщо у вас є робота, але ваш дохід є недостатнім для забезпечення засобів для існування.

VII. Подача заяви

Допомоги відповідно до SGB II надаються лише за заявою. Тому вам слід зареєструватися в своєму центрі зайнятості якомога раніше. Подання заяви безкоштовне. Формуляри можна отримати в центрі зайнятості чи завантажити з інтернету. Будь ласка, відповідайте на всі запитання у заяві та додатках повністю та правдиво.

Якщо ви ще недостатньо добре володієте німецькою мовою, ви можете для подання заяви привести з собою того, хто володіє німецькою мовою. Якщо у вас немає такої можливості, дізнайтеся в своєму центрі зайнятості, чи можуть вам надати перекладача.

VIII. На що слід звернути увагу?

Після подання заяви ви повинні особисто з'являтися до свого центру зайнятості, якщо вас про це попросять. Якщо ви не можете прийти в призначений час, негайно повідомте про це свій центр зайнятості і вкажіть причину. При появі будь-яких змін, які можуть вплинути на забезпечення (наприклад, початок роботи або навчання, переїзд, народження дитини, збільшення спільноти потреб), ви повинні негайно повідомити центр зайнятості. В іншому випадку для вас можуть виникнути негативні наслідки (повернення зайво виплачених допомог, адміністративне або кримінальне переслідування).

Ви повинні використовувати будь-яку можливість для забезпечення коштів для існування за рахунок власних ресурсів. Це означає, що ви повинні шукати роботу самостійно та подавати заяви про прийом на роботу, якщо будуть вакансії на прийнятних умовах.

IX. Додаткова інформація

Додаткову інформацію можна знайти:

«Інформаційний листок: SGB II – базове соціальне забезпечення для тих, хто шукає роботу»

Цей та інші інформаційні листки ви можете знайти на сайті Федерального агентства з працевлаштування
» www.arbeitsagentur.de та у вашому центрі зайнятості.

Видавець

Bundesagentur für Arbeit

(Федеральне агентство з працевлаштування)

Відділ грошової допомоги та правових питань

Жовтень 2020 р.

www.arbeitsagentur.de

